

## Vendredi 22 mars

**21h** Mauléon Café « chez Dédé »

**Documentaire** « CHEZ IBAR » réalisé par Hebentik Les Lorrains : **témoignage** de ANDRE THIRIAT qui a vécu réfugié en Soule comme des centaines de Lorrains lors de la 2<sup>de</sup> guerre mondiale

**Concert** : MICHEL MACIAS (Gironde) et J. CHRISTIAN GALTJETABURU (Gamarthe) : 2 accordéonistes « maniac-expressifs », dans la salle IBAR qui fut dancing pendant 40 ans !

## Samedi 23 mars

**11h** Mauléon - Maison du patrimoine : Visite de l'expo « MASCARADES ET BOHEMIENS » (créée par HEBENTIK) avec le conteur RENE MARTINEZ

**15h30** Eglise de Libarrenx : **Documentaire** « LA PHOTO DECHIRÉE », de JOSE VIEIRA, sur l'immigration portugaise

**16h30** Libarrenx : Parc UTÜRZABALA : Inauguration de la nouvelle **sculpture**, créée par KELY artiste burkinabé. Kely vivait au Pays Basque, il nous a quitté récemment, son œuvre restera. CHRYSOGONE DIANGOUAYA (danse) et JULEN ACHIARY (voix, percussion) joueront cette mémoire vivante...

**21h** Gotein : **Spectacle**

- TRANSHUMANTZIA : FRANCOIS ROSSE (Alsace, piano paléophone) et MIXEL ETXEKOPAR (Gotein) : duo, des Vosges à Orhi, de piano à oiseau, de musique à musique.

- HIRUALDE : CHRYSOGONE DIANGOUAYA (Congo - danse), JULEN ACHIARY (Bayonne - percu et voix) ; TONY HOUZIAUX (electro-accoustique), WILLIAM LEGARES (basse), MATTHIEU LEBRUN (sax) : quand le chant de l'épervier basque est salué par la danse venue du Congo...

- XAVIER PINON (Paris, photo) : «La vie formidable»

## Dimanche 24 mars : Gotein

**11h** Autour de la place : **Chant** d'ici et d'ailleurs : BENAT LARRORY, JOHAÑE BEDAXAGAR, JOHAÑE AJIA, AMAREN ALABAK, DANSEURS DE GOTEIN, et vous aussi chanteurs si vous voulez !

(chants des pastorales jouées à Gotein)  
- SAMIR ELLOOK : Chanteur labourdin, d'origine marocaine. La voix du cœur, le cœur sur la voix...

**13h** **Repas** préparé par nos amis gastronomes de Getaria (Gipuzkoa) : soupe de poisson et maquereau sorti de l'eau, tout frais et grillé; Txakolin. (on peut aussi apporter son pique-nique)

**15h** Place de Gotein : **EDERLEZI PASTORALA**  
Une pastorale à Gotein, comme en 1963, 1973, 1993 ! Une épopée des Tsiganes-Bohémiens en Pays Basque, racontée par une troupe de jeunes Xiberotar. Auteur : Mixel Etxekopar. Mise en scène : Nicole Lougarot

**17h30** JOXE REPLAY : La cumbia colombienne à la sauce basque, par un nouveau groupe pimenté du Pays Basque !

XIRU et les jeunes : séjour des jeunes du CFMI de Poitiers, spectacles pour les enfants de Soule...

Vendredi : 5 euros tarif unique  
Samedi soir : 12 euros  
Dimanche : Pastorale : 10 euros  
Pass XIRU : 20 euros tarif unique  
Vente anticipée Offices de tourisme de Soule  
(1/2 tarif pour chômeurs, 10-18, étudiants)

## Martxoaren 22an Ostiralea

**21etan** Mauleko Dede-ren ostatuan

Filma, hitza, musika...

- « Chez Ibar » **filma** Hebentik-ek ekoizturik  
- Les Lorrains : Lorraine alteko ehunka jente Xiberoan errefuxiatuak mündüko 2. gerla denboran. Andre Thiriart jaunaren **jakilegoa** (haietarik beitzen...)

- **Kontzertü** : MICHEL MACIAS (Gironde) eta JEAN CHRISTIAN GALTJETABURÜ (Gamarthe) : 2 eskü sonülari + 4eskü + 20 erhi ! Ostatü hau dancing izan da 40 urtez eta gogoz berpiztuko da.

## Martxoaren 23an Neskenegüna

**11.00** Maulen Ondarearen Etxean : MASKARADAK ETA BUHAMEAK **erakusketaren** bisita (HEBENTIK elkarteak sorturik), RENE MARTINEZ kontalariarekin

**15.30** Irabarneko elizan : « La Photo Déchirée » **Filma** (JOSE VIEIRA) : Portugaleko immigrazioaz

**16.30** Irabarnen : UTURZABALA 8 : **Eskultura** berriaren estrena, KELY Burkinako artistak eginik. Kely zentü berri da eta haren obra egonen da ikusgarri. CHRYSOGONE DIANGOUAYA dantzaria eta JULEN ACHIARY musikari-kantariaren parte hartzearekin.

**21 etan** Gotainen ikusgarria

- TRANSHUMANTZIA : FRANCOIS ROSSE (Alsazia), piano paleofonoa eta MIXEL ETXEKOPAR (Gotaineko aize epailea). Duo bortüz bortü, txoriz txori, bortüz txori, txori bürüz...

- HIRUALDE : CHRYSOGONE DYANGOUAYA (Kongoko dantzaria), JULEN ACHIARY (perku botza - Baiona) ; WILLIAM LEGARES (apala) ; TONY HOUZIAUX (électroakoustiko, perku) ; MATTHIEU LEBRUN (sax). Xiberoako belatxa dantzari afrikar batek agurturik....  
Chapeau !

- XAVIER PINON (Parise-argazkiak) «La vie formidable»

## Martxoaren 24an Igantea : Gotainen

**11etan** Plaza üngürüan : **Kantaldi** ebiltaria

Gotaineko pastoraletako kantoreak : BENAT LARRORY, JOHAÑE BEDAXAGAR, JOHAÑE AJIA, AMAREN ALABAK, GOTAINENKO DANTZARIAK, eta züek ere kantari, nahi badüzüe !

- SAMIR ELLOOK : Lapurdiko marokiarra, süa botzean, eta bihotzean.

**13etan** **Bazkaria** : Gipuzkoako Getariako lagün sükaltarien eskutik, arraina, berdela, fresko freskoa, erre eta klik ! Bazkaria lekün gainen, edo etxetik ekarri

**15 etan** Gotaineko Plazan : **EDERLEZI PASTORALA**  
Pastorala Gotainen, 1963, 1973, 1993an bezala ! Tziganoen epopeia Euskal Herrian, Xiberotar gazte talde batek emanik. Idazlea : Mixel Etxekopar. Errejentsa : Nicole Lougarot

**17.30 etan** JOXE REPLAY : Euskal Herriko talde berria, fresko freskoa, **Euskal-Cumbia** bero beroa !

XIRUn eman ta zabal : CFMI Poitiers-eko musika erakasle gazteak ; Xavier Pinon argazkilaria, Xiberoako haurrak....

Ostiralea : 5 euro (prezio bakar)

Nesk gaüa : 12 euro (apala, 10-18 urte, ikasle, lan gabe: 6)

Iganteko pastorala : 10 euro (apala : 5)

Pass XIRU : 20 euro

(Aitzin saltzea : Turismo bulegoetan, Maulen eta Atharratzen)